

CURRICULUM VITAE SARA LUPPARELLI

Breve presentación y objetivo profesional:

Soy italiana, amo profundamente el idioma español y de hecho llevo más de 10 años estudiándolo. Viví un año en Valencia, en España, aprobé el nivel superior del DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera), me licencié en una carrera de intérpretes y traductores en Italia y ahora vivo en Buenos Aires desde hace dos años. Me encanta trabajar en contacto con la gente y tengo años de experiencia con respecto a trabajos de interpretación en las ferias.

Instrucción y formación:

2008-2011 Licenciada en la Universidad de *Mediación Lingüística para Intérpretes y Traductores*, en Perugia, Italia, con la nota de 110/110.

Idiomas: inglés, español y árabe.

2000-2005 Diplomada en el Liceo Lingüístico Brocca F. Frezzi, Foligno, Italia, con la nota de 96/100.

Idiomas: inglés, español y francés.

Experiencias profesionales:

Mayo 2012 - Diciembre 2014 - Domiziani Srl, Deruta, Italia

2012-2013 **Asistente personal e intérprete** del dueño de la empresa durante las ferias y los viajes en Italia y en el extranjero, responsable de la comunicación y **Organizadora de Eventos**.

2013-2014 **Export Manager y responsable de la comunicación**.

Idiomas: inglés, español y francés.

Profesora de idiomas y traductora

2015– 2017 Buenos Aires y Mendoza- *Lecciones particulares y grupales de italiano, inglés y español*.

He dado **clases particulares** de gramática, cultura y conversación en lengua italiana, española e inglesa a particulares y a alumnos de la escuela Language roots (<http://www.idiomas-clases.com.ar/detalle.php?t=1&d=24&p=1&v=1>).

Organizadora del “After Office Tano”, en los que mis alumnos y alumnos externos tuvieron la ocasión de practicar el idioma italiano. Juegos, canciones, mini escenas de vida cotidiana y la hermosa cultura italiana. Como viajar a un País y como aprender un idioma sin darse cuenta.

Valoraciones de alumnos y ex-alumnos de Sara en Tus Clases

<http://www.tusclases.com.ar/profesores/sara-lupparelli.htm>

2006 – 2014 - Lecciones particulares de italiano, inglés y español.

He dado **clases particulares** de lengua y literatura italiana, española e inglesa a estudiantes de la **escuela primaria, secundaria y de la universidad**.

2011 - *Archimede Solar Energy*, Massa Martana, Italia
Traducción IT>ES de la página web: Energía Solar de Concentración.

2011 - *Microcinema soc.coop.soc*, Perugia, Italia
Traductora de los subtítulos de algunas películas IN>IT y ES>IT que han sido proyectadas en el Festival de los Pueblos de Florencia y en el Festival de la Montaña de Trento.

2008 – 2009 - *Subasio TV*, Spello, Italia
Traductora IT>ES y periodista en lengua española de los capítulos en la web de *Subasio TV*.

Asistente de viaje y Organizadora de eventos

2011- 2012 - *Liceo Lingüístico F.Frezzi*, Londres, Inglaterra
Asistente de viaje, mediadora lingüística y guía de un grupo de estudiantes del *Liceo Lingüístico F.Frezzi* de Foligno, Italia. Los estudiantes habían ganado la beca para el Proyecto Leonardo de movilidad transnacional a **Londres, Inglaterra** durante 3 semanas.

Idioma: inglés.

5 – 9/01/2011 - *FIPAV*, Foligno, Italia

Asistente de viaje, mediadora lingüística y guía del club Nacional Española durante el Torneo de Calificación a los Europeos Femeninos de voleibol desarrollado en Foligno, Italia.

Idioma: español.

2006 - *Villaggi e Tribù*, Sardegna, Italia

Organizadora de eventos y animadora en el Villaggio Turístico *Marina Manna* con *Villaggi e Tribù*, Sardegna, Italia.

Idioma: italiano.

Intérprete

16/04/2012 - *Umbria Export S.c. a r.l.*, Foligno, Italia

Intérprete IT>IN y IN<IT en los B2B entre empresas polacas y umbras - sector agroalimentario.

2011- 2012 - *Tribunal de Vigilancia*, Perugia, Italia

Intérprete IT>IN y IN<IT durante 3 días en el *Tribunal de Vigilancia*, Perugia, Italia.

7/9//2011 *Universidad para Extranjeros*, Perugia, Italia

Intérprete IT>IN y IN<IT en la Universidad para Extranjeros, en ocasión de la Inauguración oficial de la Casa de las Culturas Africanas.

2 – 5/9/2011 y 4 – 7/9/2010 – *Il Giardino Di Gesso*, París, Francia

Intérprete y mediadora lingüística en la Feria de la Moda, Prêt à Porter entre *Il Giardino Di Gesso* y los clientes – sector moda.

Idiomas: francés, inglés y español.

4 -7/6/2010 - *Cámara de Comercio*, Perugia, Italia

Intérprete ES>IT y IT<ES en los B2B entre empresas Suramericanas y Umbras.

Idiomas:

Inglés: **Excelente** conocimiento del inglés tanto oral como escrito.

Español: **Excelente** conocimiento del español tanto oral como escrito.
Diploma DELE Nivel C2 (**superior**) en 2006.

Francés: **Buen** conocimiento del francés oral. Diploma DELF Nivel B2 en 2004.

Árabe: **Conocimiento básico.**

Habilidades informáticas: *ECDL*, European Computer Driving License (2004)

Otras habilidades: Excelentes capacidades de organización y de coordinación, además de destacadas capacidades comunicativas y relacionales.

Gracias a mis experiencias de trabajo he aprendido a trabajar en equipo y a encontrar soluciones de forma eficaz a todo tipo de problema. Me encanta poder aprender algo nuevo cada día para poder crecer personal y profesionalmente.

Referencias: Además de las pruebas de trabajo relacionadas, les podré ofrecer las que consideren oportunas en caso de que me las soliciten.

Autorizo el tratamiento de mis datos personales de acuerdo al D. L n. 196/2003

Sara Lupporelli